

ХРЕСТОМАТИЯ  
ПО  
ЗАРУБЕЖНОЙ  
ЛИТЕРАТУРЕ

XVIII  
ВЕКА

ТОМ I

# ХРЕСТОМАТИЯ

ПО  
ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ



Т О М I

**составители**

**Б.И. ПУРИШЕВ И Б.И. КОЛЕСНИКОВ**

*Под общей редакцией*

*В.И. ПУРИШЕВА*

Издание 2-е, исправленное

ДОПУЩЕНО МИНИСТЕРСТВОМ  
ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО  
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СССР  
В КАЧЕСТВЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ  
ДЛЯ СТУДЕНТОВ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ  
УНИВЕРСИТЕТОВ И ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИНСТИТУТОВ

ИЗДАТЕЛЬСТВО



ВЫСШАЯ ШКОЛА

МОСКВА 1973

Хрестоматия по зарубежной литературе XVIII в. предназначается в качестве учебного пособия для студентов литературных факультетов педагогических вузов. Она может быть также использована и студентами филологических факультетов университетов и факультетов иностранных языков.

При подборе художественных текстов составители исходили прежде всего из требований программы для педвузов (см. «Программу по зарубежной литературе XVII—XVIII веков», автор — доц. С. Д. Артамонов. М., 1965).

В настоящем учебном пособии студент сможет найти отрывки из наиболее важных произведений прозаиков, поэтов, драматургов XVIII в. Ограниченный объем пособия заставил авторов выбрать только те отрывки и фрагменты, которые абсолютно необходимы для воссоздания картины литературного процесса в той или иной стране, а также тексты из произведений, либо не переведенных на русский язык вовсе, либо давно не переиздававшихся и практически недоступных для студентов. Такие произведения, как стихи Р. Бернса, пьесы и стихи Шиллера, Гёте, Бомарше и др., которые постоянно переиздаются в нашей стране крупными тиражами, представлены лишь в небольшом объеме в силу того, что они имеются в любой массовой библиотеке. По изложенным выше причинам в хрестоматии даются лишь четыре ведущие зарубежные литературы XVIII в.: английская (I том), немецкая, французская и итальянская (II том).

Материал I тома расположен по жанровому принципу. Лишь в отношении некоторых авторов этот принцип нарушен: все отрывки из

произведений Г. Фильдинга и О. Гольдсмита, Дефо, Свифта для удобства восприятия их творчества в целом собраны в одном месте.

При составлении настоящего учебного пособия авторы перепечатали некоторые тексты из «Хрестоматии по западноевропейской литературе XVIII в.» (составители А. А. Аникст, Л. Н. Галицкий, М. Д. Эйхенгольц, Москва, 1938).

Авторам также оказали большую помощь своими советами преподаватели университетов и педвузов — проф. М. Е. Елизарова, проф. Н. А. Гуляев, проф. С. А. Орлов, за что составители выражают им свою глубокую признательность.

В настоящем учебном пособии студент найдет отрывки как из наиболее важных произведений прозаиков, поэтов, драматургов XVIII в., так, в первую очередь, отрывки из произведений классиков марксизма-ленинизма. В них приведены характеристика просветительства и высказывания об Англии XVIII в. Расположение материала в этом разделе диктуется следующими соображениями: в отрывке из статьи В. И. Ленина «От какого наследства мы отказываемся?» дана оценка исторической роли деятелей Просвещения, отмечены три главные черты в идеологии просветителей. К. Маркс в отрывке из «Введения» (Из экономических рукописей 1857—1858 гг.) отмечает иллюзорность независимости существования личности от общества. Наконец, отрывки из разных работ К. Маркса и Ф. Энгельса, посвященные Англии XVIII в., касаются частных проблем английской действительности. Во втором томе приводятся отрывки из работ Ф. Энгельса, в которых дана характеристика французских и немецких просветителей.

# Содержание

|   | <i>Стр.</i>  |
|---|--|
|   | Введение . . . . . 6   |
|   | Краткий очерк развития английской просветительской литературы XVIII века . . . . . 14  |
|   | <b>Классики марксизма-ленинизма об эпохе Просвещения . . . . . 40</b>  |
| Поэзия и журналистика начала XVIII века | <b>Александр Поп (1688—1744) . . . . . 52</b>  |
|   | Опыт о человеке ( <i>пер. А. Поповского</i> ) . . . . . 53   |
|   | Похищение локона ( <i>пер. Т. Л. Щепкиной-Куперник</i> ) . . . . . 56  |
|   | <b>Джозеф Аддисон (1672—1719) 65</b>   |
|   | Зритель ( <i>пер. В. Ф. Лазурского и А. А. Аникста</i> ) . . . . . 66  |
|   | <b>Ричард Стиль (1672—1729) . . . . . 72</b>   |
|   | История Александра Селькирка ( <i>пер. Л. Никитиной</i> ) . . . . . 73   |
| Мещанская драма                         | <b>Джордж Лилло (1693—1739) . . . . . 78</b>   |
|   | Лондонский купец, или История Джорджа Барнвеля ( <i>пер. А. А. Аникста</i> ) . . . . . 79                                    |
| Пародия и сатира в театре XVIII века    | <b>Джон Гей (1685—1732) . . . . . 84</b>   |
|   | Опера нищего ( <i>пер. А. А. Аникста</i> ) 85  |
|   | <b>Ричард Бринсли Шеридан (1751—1816) . . . . . 93</b>   |
|   | Школа злословия ( <i>пер. Ч. Ветринского</i> ) . . . . . 94  |
| Английский просветительский роман       | <b>Даниель Дефо (1659—1731) . . . . . 108</b>  |
|   | Опыт о проектах ( <i>пер. Л. Никитиной</i> ) . . . . . 109   |
|   | Чистокровный англичанин ( <i>пер. М. В. Талова</i> ) . . . . . 113   |
|   | Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо, моряка из Йорка ( <i>пер. М. Шилмаревой и З. Журавской</i> ) . . . . . 115 |
|   | <b>Джонатан Свифт (1667—1745). 122</b>   |

## Содержание

|  |     |
|--|-----|
| Сказка бочки (пер. А. Франковского)  | 124 |
| Путешествия в некоторые отдаленные страны света Лемюэля Гулливера, сначала хирурга, а потом капитана нескольких кораблей (пер. А. Франковского)      | 150 |
| Скромное предложение (пер. Б. Б. Томашевского)   | 182 |
| <b>Сэмюэль Ричардсон (1689—1761)</b>   |     |
| Памела, или Вознагражденная добродетель (пер. Л. Никитиной)  | 193 |
| Кларисса, или История молодой леди (пер. Б-ова)  | 200 |
| История сэра Чарльза Грандисона (пер. А. А. Аникста)   | 203 |
| <b>Генри Фильдинг (1707—1754)</b>  | 210 |
| История приключений Джозефа Эндрюса и его друга мистера Абраама Адамса. Написано в подражание манере Сервантеса, автора «Дон Кихота» (пер. Е. Ланна) | 212 |
| Жизнь мистера Джонатана Уайльда Великого (пер. А. В. Кривцовой и Е. Ланна)   | 218 |
| История Тома Джонса Найденыша (пер. Н. Вольпиной)  | 221 |
| Дон Кихот в Англии (пер. Ю. С. Кагарлицкого)   | 230 |
| Исторический календарь за 1736 год (пер. Ю. С. Кагарлицкого)   | 237 |
| <b>Тобайас Джордж Смоллет (1721—1771)</b>  | 252 |
| Приключения Родрика Рэндома (пер. Ю. С. Кагарлицкого)  | 253 |
| Приключения Перигрина Пикля (пер. А. В. Кривцовой и Е. Ланна)  | 266 |
| <b>Лоренс Стерн (1713—1768)</b>  | 281 |
| Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена (пер. А. Франковского)   |     |
| Сентиментальное путешествие по Франции и Италии (пер. А. Франковского)   | 291 |
| <b>Оливер Гольдсмит (1728—1774)</b>  | 305 |
| Векфильдский священник (пер. Н. А. Лисовской)  | 306 |
| Ночь ошибок (пер. Т. Л. Щегкиной-Кутерник)   | 314 |
| Покинутая деревня (пер. В. А. Жуковского)  | 327 |
| <b>Джемс Томсон (1700—1748)</b>  | 332 |
| Времена года (пер. М. В. Талова и К. Б.)   | 333 |

Содержание

|                         |  |     |
|-------------------------|--|-----|
|                         | <b>Эдуард Юнг</b> (1683—1765) . . . . .                          | 338 |
|                         | Ночные думы (пер. М. В. Талова)                                  |     |
|                         | <b>Томас Грей</b> (1716—1771) . . . . .                          | 343 |
|                         | Элегия, написанная на сельском кладбище (пер. В. А. Жуковского). | 344 |
| Поэзия предромантизма   |  |     |
|                         | <b>Джемс Макферсон</b> (1738—1796)                               |     |
|                         | Фингал (пер. А. С. Пушкина) . . . . .                            | 351 |
|                         | <b>Томас Чаттертон</b> (1752—1770) . . . . .                     | 354 |
|                         | Последние стихи (пер. М. В. Талова)                              |     |
|                         | Бристольская трагедия (пер. М. В. Талова) . . . . .              | 355 |
| Поэзия конца XVIII века |  |     |
|                         | <b>Роберт Бернс</b> (1759—1796) . . . . .                        | 368 |
|                         | Стихотворения (пер. С. Я. Маршака)                               |     |
|                         | Эпиграммы (пер. С. Я. Маршака)                                   | 406 |
|                         | <b>Вильям Блейк</b> (1757—1827) . . . . .                        | 410 |
|                         | Поэтические отрывки (пер. С. Я. Маршака) . . . . .               | 411 |
|                         | Песни Невинности (пер. С. Я. Маршака) . . . . .                  | 414 |
|                         | Песни опыта (пер. С. Я. Маршака)                                 |     |
|                         | Бракосочетание Неба и Ада (пер. С. Я. Маршака) . . . . .         | 424 |
|                         | Вечносущее евангелие (пер. С. Я. Маршака) . . . . .              | 426 |
|                         | Из «Пословиц Ада» (пер. С. Я. Маршака) . . . . .                 | 428 |
|                         | <b>Джордж Крабб</b> (1760—1832) . . . . .                        | 431 |
|                         | Питер Граймс (пер. И. Мина)                                      | 432 |
|                         | Приходские списки (пер. И. Мина)                                 |     |

**Борис Иванович Пуришев**      **Борис Иванович Колесников**      **составители**

**ХРЕСТОМАТИЯ ПО ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
XVIII ВЕКА (I ТОМ)**

Т. А. Кондратьева      редактор  
В. С. Бармин      художники  
А. Е. Коленков  
В. С. Иванов  
Н. Л. Кузнецова      художественные редакторы  
С. Г. Абелин  
С. П. Передерий      технический редактор  
Г. А. Кулаева      корректор